



REGIONE AUTONOMA
FRIULI VENEZIA GIULIA



Conosci il Carso - Spoznaj Kras

Testi, foto, disegni, impaginazione/Teksti, fotografije, risbe, oblikovanje:
ecothema - Trieste (Dario Gasparo, Dorian Lorenzutti, Luisa Zappa)

Coordinatori del progetto/Koordinatorja projekta

Progetto Conosci il Carso Sgonico/Projekt Spoznaj Kras Zgonik:

Sara Bensi & Aljoša Gabrovec

Progetto Conosci il Carso Monrupino/Projekt Spoznaj Kras Repentabor: Aljoša Gabrovec

Traduzione/Prevodi:

Peter Senizza (SLO), Monica Paoletich (ING)

Progetto cofinanziato dal Programma di iniziativa comunitaria INTERREG III
A Italia-Slovenia 2000-2006

Projekt sofinancira Program evropske pobude INTERREG III A Italija-Slovenija
2000-2006

Comune di Sgonico - Občina Zgonik

Comune di Monrupino - Občina Repentabor

marzo/marec 2008

Sentiero del Monte San Leonardo

Pešpot na vrh Sv. Lenarta

Mount St. Leonardo Trail

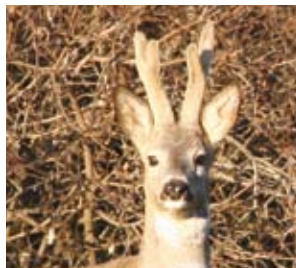


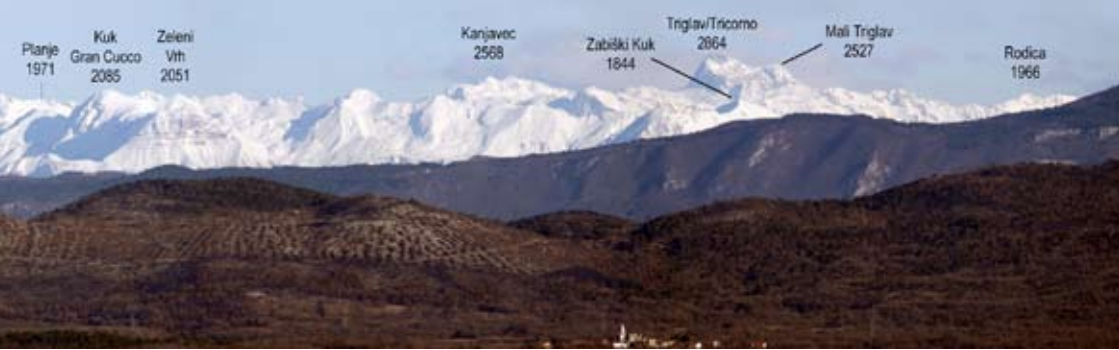
Vrata 2041	Km/Nero 2245	Batognica Rosso 2163	Vrh nad Peski 2178	Veliki Stador 1903	Železna vrata Porte di Ferro 439	Velika Baba 2016	Lanzevica 2003	Mahavšček 2008	Vratca 1803	Škrlj 1926
---------------	-----------------	----------------------------	-----------------------	--------------------------	--	------------------------	-------------------	-------------------	----------------	---------------

Il percorso inizia in località Samatorza, presso il bocciodromo. Dopo un breve tratto sulla strada asfaltata che collega le due frazioni di Samatorza, si svolta a sinistra imboccando la mulattiera che porta alla vetta del Monte San Leonardo. Sulla vetta si trovano i ruderi del castelliere e del piccolo Santuario di San Leonardo. Il panorama che si gode dalla vetta è vastissimo e spazia dal mare alle Alpi. Si prosegue scendendo dal versante settentrionale del San Leonardo prima lungo un sentiero sassoso alle spalle del castelliere, e poi su un comodo sentiero che attraversa una pineta a pino nero. Lungo una carrareccia si

Začetek poti se nahaja pri balinarskem igrišču v kraju Samatorca. Po krajšem prehodu po asfaltirani cesti, ki povezuje zaselka vasi Samatorce, zavijemo levo po gorski stezi, ki vodi na vrh Sv. Lenarta. Na vrhu se nahajajo ostanki gradišča in cerkve sv. Lenarta. Z vrha si lahko ogledate obširno območje, ki se razteza od morja do Alp. Nato se pot spušča po severnem pobočju Sv. Lenarta, najprej po kamniti stezi za gradiščem, nato po dobro prehodni stezi, ki se vije po gozdu črnega bora. Nato se lahko vzdolž kolovoza sprehodimo po predelu kraškega gozda do cerkvice sv. Urha, ki

The circular path begins at Samatorza, by the bocce court. After a short passage on the paved road, connecting the upper and lower Samatorza village, the path turns left onto a mule track leading to the top of Mount St. Leonardo. On its top, visitors will find the ruins of a Castelliere (hill fort), and the little St Leonardo Sanctuary. The view that can be enjoyed from the very top is extremely wide, and goes from the sea to the Alps. The path goes further down the southern side of St. Leonardo, first along a stony path on the rear of the hill fort, and then on a comfortable trail which crosses a Pinus nigra wood. A





passa poi in un tratto di boscaglia carsica, fino a raggiungere la chiesetta di San Ulderico, risalente al XV secolo. Oltrepassata la chiesetta si raggiunge poco dopo l'abitato della frazione superiore di Samatorza, da dove si ritorna al punto di partenza.

je bila zgrajena v 15. stoletju. Po krajšem sprehodu dospemo nato v zgornji zaselek Samatorce, od koder se lahko vrnemo na izhodišče.

cartway will then lead visitors further on, through a Karst scrub forest, and to the striking little St. Ulderico church, dating back to the 15th century. The upper village of Samatorza will soon appear after passing along the little church, back at the starting point.

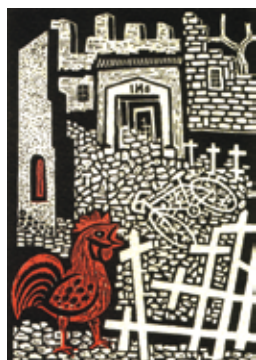


Sentiero Rekikenca Pešpot Rekikenca Rekikenca Trail

Il sentiero percorre il perimetro dell'altura dove sorgeva il Castelliere di Sales, attraversa una zona di

Steza poteka po obronkih vzpetine, kjer je nekoč stalo saleško gradišče, prečka borov gozd, doseže kal

The path follows the border of the rise where the Sales Castelliere (hill fort) once was, crosses an area of *Pinus nigra*





Rekikenca in se nato povrne v Salež, kjer se nahaja Spacalov vodnjak, poimenovan

wood, and finally arrives at the Rekikenca Pond, and back to the Sales village, where the Spacal

pineta a pino nero; arriva poi allo stagno Rekikenca e rientra nell'abitato di Sales, dove si trova il



pozzo Spacal, intitolato al noto artista triestino.

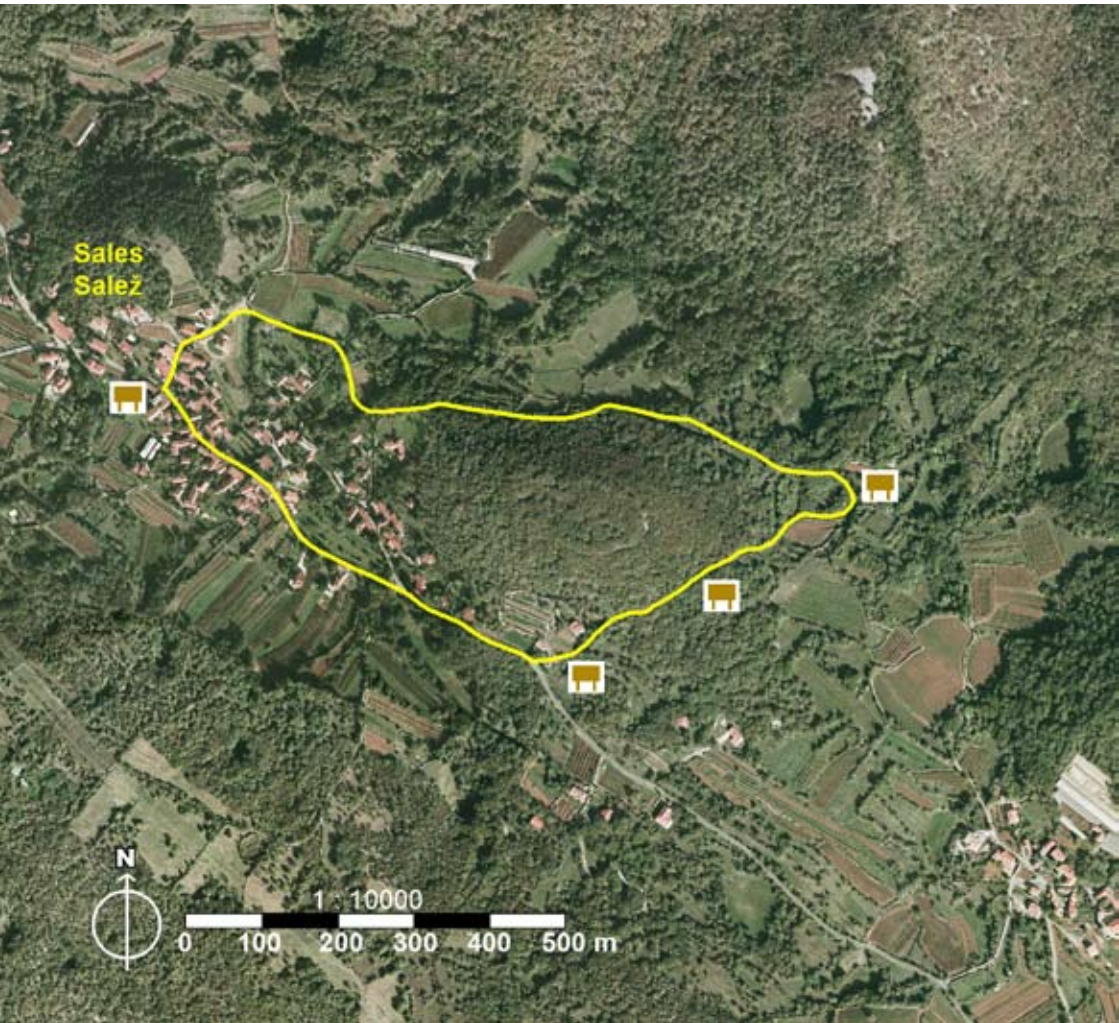
Percorrendo questo itinerario all'escursionista sarà presentato uno spaccato delle soluzioni adottate in passato dalle popolazioni locali per sopperire alla mancanza in Carso di una rete idrografica superficiale.

po znanem tržaškem umetniku.

Na tej poti si lahko izletnik ogleda raznovrstne rešitve, ki so jih krajevni prebivalci izbrali v preteklosti, da bi se izognili pomanjkanju površinske hidrografske mreže na Krasu.

well is located, dedicated to the celebrated Trieste-born artist.

Walking along this trail, visitors will find examples of different solutions adopted by past populations to cope with the lack of a surface hydrographic system in the Karst region.



Sentiero del Monte Lanaro Pešpot na Volnik Mount Lanaro Trail

Il sentiero circolare che parte da Sagrado, porta alla vetta del Monte Lanaro, scende a Repen, passa dallo stagno Močilo, porta alla cava di Petreviza e torna a Sagrado, si sviluppa su circa 10 km. Si possono percorrere tre tratti distinti: da Sagrado alla vetta del Lanaro; da Repen allo stagno Močilo e alla cava di Petreviza; dallo slargo detto P'č alla vetta del Lanaro.

Il sentiero, con quasi 200 metri di dislivello, si sviluppa in parte all'interno della Riserva Naturale Regionale del Monte Lanaro. Inizialmente il percorso attraversa la tipica boscaglia carsica. In seguito si inoltra in formazioni boschive formate da rovere, cerro e carpino bianco. In prossimità della vetta si passa attraverso una zona di landa carsica in fase di incespugliamento. Sulla vetta è posta una

Krožna steza, ki je dolga približno 10 km in se začinja v Zagradcu, vodi do vrha Volnika, nato se spusti do Repna, kala Močilo in kamnoloma Petrevica in se povrne v Zagradec. Izberete lahko tri različne poti: od Zagradca do vrha Volnika; od Repna do kala Močilo in kamnoloma Petrevica; od kraja z ledinskim imenom P'č do vrha Volnika.

The circular path starts at Sagrado, leads to the top of Mount Lanaro, down to Repen, passes by the Močilo Pond, then to the Petreviza Quarry, and back to Sagrado, covering about 10 km. It is made up of 3 distinct sections: from Sagrado to the top of Lanaro, from Repen to the Močilo Pond and the Petreviza Quarry, from the open area called P'č to the top of Lanaro.







vedetta in legno da dove si gode di un vasto panorama a 360 gradi. L'itinerario porta alla vetta del Monte Lanaro tramite il sentiero CAI n° 24 il quale coincide con una strada rotabile ormai in disuso costruita



Steza, s skoraj 200 metrov višinske razlike, delno poteka po Deželnem naravnem rezervatu Volnik. Začetni del poti se vije po značilnem kraškem gozdu. Nato prečka gozdove doba, cera in navadnega gabra. Nedaleč od vrha pa se nahaja območje kraške gmajne, ki je v fazi zaraščanja. Na vrhu stoji lesena opazovalnica, od koder se odpira razgled na 360 stopinj. Po poti se do vrha Volnika povzpemo po stezi CAI št. 24, ki poteka po nekdanji cesti za vozila, ki so jo po drugi svetovni vojni zgradili zavezniki. Rastlinstvo ob poti sestavlja mešani kraški gozd s črnim borom, nedaleč od vrha pa se nahaja območje kraške

The path, with almost a 200 m difference in height, partly develops within the Regional Natural Reserve of Mount Lanaro. Initially the path goes through a typical Karst woodland. Later on, it enters woodlands consisting in oaks like common oak and turket oak, and white hornbeams. Near the Peak the path crosses a Karstic dry grassland, where scrub is now developing. There is a wooden observatory on the top, where a 360 degree panorama can be enjoyed. The trail leads to the top of Lanaro along the CAI path n° 24, which coincides with a dismissed carriageway built after World War II by Anglo-Americans. Vegetation along the path consists in Karst scrub and Pinus nigra



dopo la Seconda guerra mondiale dagli Alleati. La vegetazione lungo il percorso è formata da boscaglia carsica mista a pino nero, mentre in prossimità della vetta si passa attraverso una zona di landa carsica in fase di incespugliamento. A Repen si può visitare la Casa Carsica, una tipica casa rustica del Carso triestino in cui è stato allestito un museo etnografico.



gmajne, ki je v fazi zaraščanja. V Repnu si lahko ogledate Kraško hišo, značilno kmečko hišo tržaškega Krása, kjer se nahaja etnografski muzej.



wood, while near the peak the path crosses a Karstic dry grassland, where scrub is now developing.

Casa Carsica. Apertura al pubblico, ingresso a offerta libera: da aprile a novembre - domenica e festivi dalle 11:00 alle 12:30 e dalle 15:00 alle 17:00. Da dicembre a marzo chiuso.

Kraška hiša - Vstop s prostovoljnim prispevkom Od aprila do novembra - ob nedeljah in praznikih, od 11:00 do 12:30 in od 15:00 do 17:00 Od decembra do marca zaprto

Casa Carsica admittance: free offer. From April to November - Sundays and Holidays from 11:00 am to 12:30 and from 3:00 pm to 5:00 pm. Closed December to March

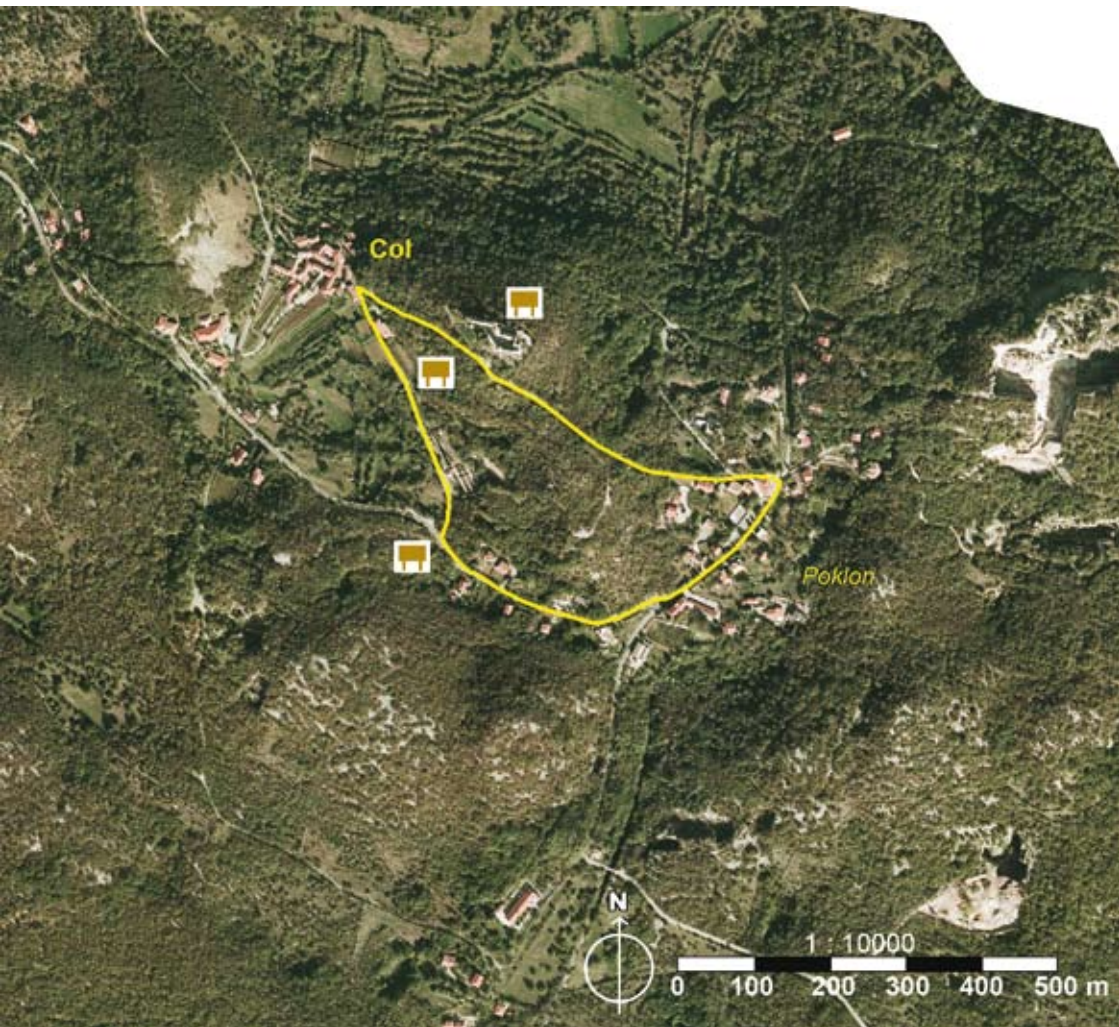


Sentiero Tabor Pešpot Tabor Tabor Trail

La passeggiata poco impegnativa ci porta in una delle zone più caratteristiche del Carso. Lasciata

Lahko prehodna pot nas vodi po enem izmed najznačilnejših kraških območij. Avtomobil parkiramo v bližini

This easy trail takes us through one of the most characteristic areas of the Karst. Leave your car in the





l'automobile presso il parcheggio del cimitero di Col, si prosegue lungo la strada asfaltata fino ad arrivare ai famosi Torrioni di Monrupino. Si prosegue in discesa fino ad un incrocio: le indicazioni fanno proseguire a sinistra in salita. Poco

pokopališča na Colu in se povzpne po asfaltirani cesti do znamenitih Sten. Nato se spustimo do križišča in se ponovno povzpne levo navzgor. Obidemo kapelo na desni in se po tlakovani strmini povzpne do svetišča, od koder se razteza

parking area at the Col cemetery, and follow the paved road to the Torrioni di Monrupino. Then follow the indications until the crossroad: further indications will make you turn on your left hand side, up the hill. Short afterwards, leaving a chapel on your right, a paved slope begins, that leads to the Monrupino Sanctuary. From the rock you'll enjoy a beautiful view, on nearby Slovenia as well. Then go back down from the Sanctuary to Col village, along a steep path, and





dopo, ancora a sinistra lasciando sulla destra una cappella votiva, inizia l'erta in pavè che porta al Santuario di Monrupino. Dalla rocca si gode uno splendido panorama, anche del territorio della vicina Slovenia.

Dal Santuario si scende con una ripida stradina nell'abitato di Col; alla fine della strada, dopo aver svoltato a sinistra, si ritorna al punto di partenza.



očarljiv razgled, tudi na območje bližnje Slovenije. Od svetišča se po strmi cesti spustimo do Cola, zavijemo levo in se vrnemo k parkirišču.

after turning left at the end of it, you are back to the beginning of the trail.



Sentiero del Monte Orsario Pešpot na Medvedjak Mount Orsario Trail

Il sentiero ci porta all'interno della Riserva Naturale Regionale del Monte Orsario.

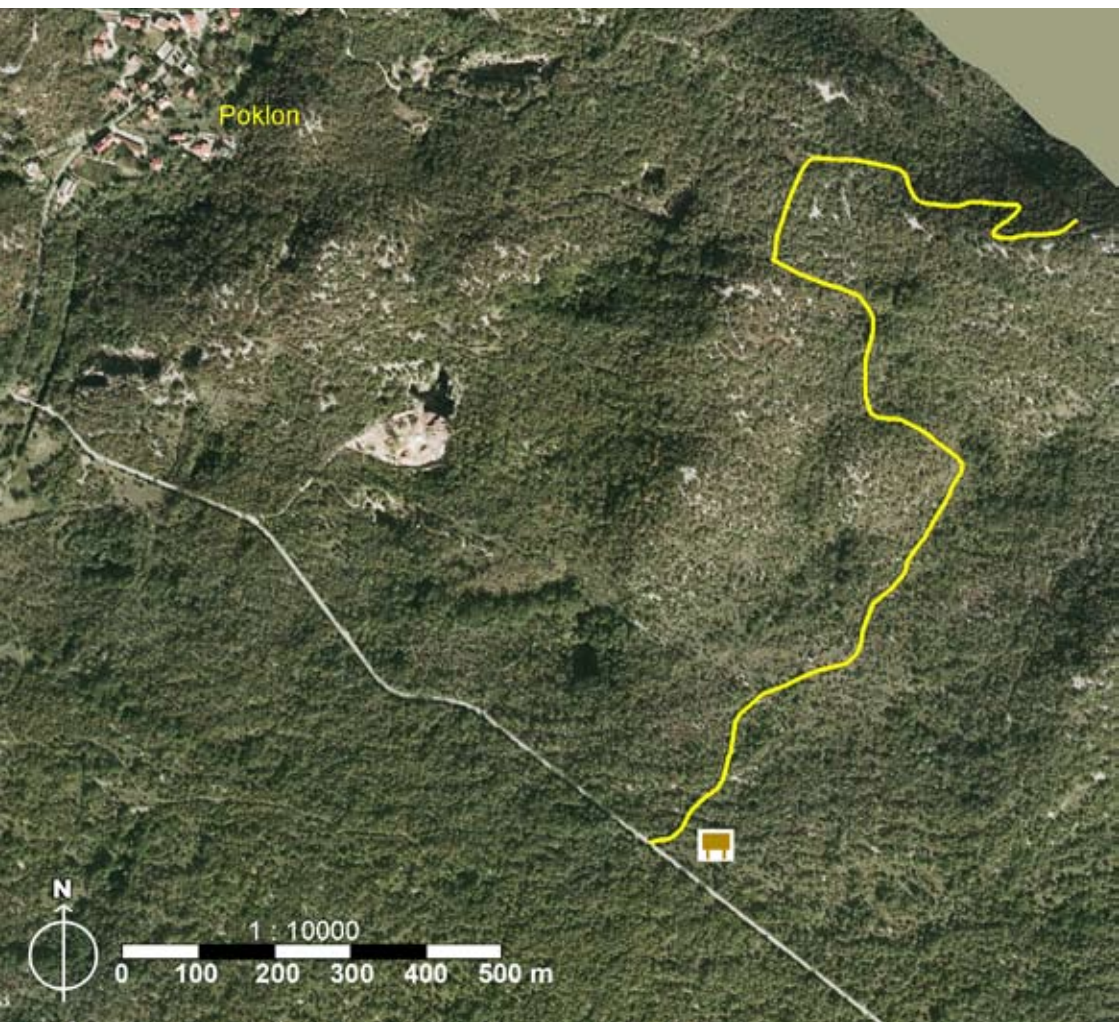
Il nome ricorda la presenza dell'orso in

Steza nas vodi v notranji predel Deželnega naravnega rezervata Medvedjak (*Medvek*).

Ime Medvedjak priključuje v spomin nedavno

The path takes visitors inside the Regional Natural Reserve of Mount Orsario.

Mount Orsario reminds in its name the presence





queste zone, in epoche ancora recenti. Presso la prima tabella indicatrice parte un sentierino che dopo pochi passi arriva ad uno stagno artificiale ricavato da un piccolo campo solcato. Il sentiero principale prosegue attraversando la boscaglia e in seguito la landa carsica parzialmente incespugliata. Prima di arrivare alla cima del Monte Orsario si attraversa una matura pineta a pino nero e poi ancora un bosco

prisonost medveda na teh področjih. Tam, kjer se nahaja prvi smerokaz, začne stezica, ki vodi do kala, ki so ga uredili na manjšem škrapljišču. Glavna steza se nato vije po gozdovih in delno poraščeni kraški gmajni. Pod vrhom Medvedjaka se raztezata zreli borov gozd in mešani gozd z nekaterimi apnenčastimi kamnitimi izdanki, v obliki škrapljišč. Na vrhu hriba, pri razvalinah vojašnic iz konca 30. let, se dviga leseno razgledišče. Od

of bears in the region, in quite recent times. By the first sign a side path begins, leading after few steps to an artificial pond created in a lapies. The main path goes on crossing the scrub and a Karstic dry grassland, partially bushy. Before reaching the top of Mount Orsario it also goes through a mature Pinus nigra wood, and then mixed bush again, with weathered limestone pavement. At the top, near the





misto con alcuni campi solcati. In vetta, presso i ruderi delle caserme della fine degli anni '30, si trova una torretta in legno. Da qui la vista spazia a 360°, sia verso il mare che verso la vicina Slovenia.

tu se odpira razgled na 360 stopinj proti morju in na notranji predel bližnje Slovenije.

remains of the barracks of the late 30s, there is a wooden tower. From this point a 360 degrees view can be enjoyed, towards the sea on the one side, and towards the inner land of nearby Slovenia on the other.



Comune di Monrupino - Občina Repentabor

Municipality of Monrupino/Repentabor

Municipio - Sedež Občine - Townhall

Col 37 - tel 040 327122

Comune di Sgonico - Občina Zgonik

Municipality of Sgonico/Zgonik

Municipio - Sedež Občine - Townhall

Sgonico/Zgonik 45 tel. 040 229150

Altri punti turistici nel Comune di Sgonico/Zgonik:

La Grotta Gigante con il Museo speleologico a Borgo Grotta Gigante/Brišičiki n.42, tel. 040 327312

Il giardino botanico Carsiana a Sgonico/Zgonik n. 55, tel. 040 229573

Druge turistične točke v občini Zgonik:

Jama pri Brišičikih s Speleološkim muzejem v Brišičikih

Botanični vrt Carsiana v Zgoniku

Other touristic sights in the Municipality of Sgonico/Zgonik:

The „Grotta Gigante“ with Museum of speleology in Borgo Grotta Gigante/Brišičiki

The Carsiana botanic garden in Sgonico/Zgonik

Altri punti turistici nel Comune di Monrupino/Repentabor

La Casa Carsica/Kraška hiša a Repen n.31, tel. 040 327240

La Rocca di Monrupino loc. Col

Druge turistične točke v občini Repentabor

Kraška hiša v Repnu

Repentabor pri Colu

Other touristic sights in the Municipality of Monrupino/Repentabor:

the Karstic house in Repen

The stronghold of Monrupino in Col

Mezzi pubblici/javnimi prevozi/local buses

www.triestetrasporti.it



Conosci il Car-